

2009/30

Dodatok k Zmluve o pripojení - č. zmluvy: A4379686
SIM karta s prideleným telefónnym číslom 0917457011; Ident. kód dodatku: 3337064
ID predajcu ID269DSP02

Orange Slovensko, a. s. so sídlom Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava, IČO 35 697 270, DIČ 2020310578 IČDPH SK202031578, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, v oddieli: Sa, vo vložke: 1142/B (ďalej len „Podnik“) a

Účastník **Účastník - Právnická osoba**
Meno, priezvisko, titul/ Obchodné meno/ Názov: Centrum právnej pomoci
Trvalý pobyt/Sídlo/Miesto podnikania (mesto/obec, ulica, popisné číslo, PSČ, pošta): Bratislava, Námestie slobody 12, 81106, Bratislava 1
Číslo OP / Pas: **Platnosť OP / Pas:** **Rodné číslo/IČO:** 30798841
IČ DPH/DIČ: **Štátne občianstvo:** SR
Zastúpený: **Číslo OP/cest. pasu, preuk. povol. na pobyt:** **Platnosť OP/cest. pasu, preuk. povol. na pobyt:** **Rodné číslo:**
Čutková Miloslava JUDr.

(ďalej len "Účastník")

na základe vzájomnej dohody uzatvárajú tento dodatok k cit. zmluve o pripojení (ďalej len "Dodatok" alebo "dodatok"; cit. zmluva o pripojení, ku ktorej sa Dodatok uzatvára, sa ďalej označuje ako "Zmluva"), ktorým upravujú podmienky využívania elektronických komunikačných služieb ("Služby"), prípadne iné osobitné podmienky využívania Služieb, ak sú v Dodatku resp. dokumente, na ktorý text Dodatku odkazuje, výslovne dohodnuté. (Podnik a Účastník sa spoločne ďalej označujú ako "strany").

Čl. I. Predmet dodatku

1.1 Zmluvné strany sa dohodli v rámci ponukovej akcie Podniku "Májová akvizičná ponuka" zo dňa 15.5.2009 na poskytnutí benefítu

Zľava

1.2 Účastníkovi, a to za podmienok stanovených nižšie v tomto Dodatku (ďalej len "Benefit" alebo "benefit"). Účastník má nárok na poskytnutie len jedného z benefítov, ktorých podmienky sú stanovené v tomto Dodatku.
Ak je v bode 1.1 tohto Dodatku uvedené slovo "Zľava" alebo "zľava", Účastník má počas doby platnosti tohto Dodatku nárok na poskytnutie benefítu "Zľava z mesačného poplatku za účastnícky program Volania svojim a Volania do všetkých sietí" v súvislosti so SIM kartou, a to podľa podmienok v tomto bode a ďalších ustanovení tohto Dodatku:

- a) Podnik sa zaväzuje Účastníkovi poskytovať počas celej doby viazanosti Dodatku tak, ako je táto definovaná nižšie (ďalej len "rozhodná doba") zľavu vo výške 25% z ceny mesačného poplatku za účastnícky program Volania svojim a Volania do všetkých sietí stanovenej v platnom Cenníku služieb.
- b) Zľava bude Účastníkovi poskytnutá len v prípade, ak má na SIM karte v momente podpisu tohto Dodatku aktivovaný aspoň jeden z účastníckych programov Volania svojim alebo Volania do všetkých sietí, alebo najneskôr pri podpise tohto Dodatku požiadal o aktiváciu niektorého z týchto účastníckych programov a tento mu bol na SIM karte skutočne aktivovaný, a len za to účtovacie obdobie, v ktorom mal na SIM karte účastnícky program Volania svojim a/alebo Volania do všetkých sietí aktivovaný (aktivované).
- c) Ak Účastník počas rozhodnej doby požiada v súlade s bodom 2.1 písm. d) o aktiváciu iného účastníckeho programu ako účastnícky program Volania svojim a/alebo Volania do všetkých sietí, Účastník stráca právo na poskytovanie benefítu.

1.3 Ak je v bode 1.1 tohto Dodatku uvedené slovo "Minúty" alebo "minúty", Účastník má počas doby platnosti tohto Dodatku nárok na poskytnutie benefítu "Dvojnásobok predplatených minút v rámci účastníckeho programu Volania do všetkých sietí" v súvislosti so SIM kartou, a to podľa podmienok v tomto bode a ďalších ustanovení tohto Dodatku:

- a) Podnik sa zaväzuje Účastníkovi poskytnúť počas celej doby viazanosti Dodatku tak, ako je táto definovaná nižšie (ďalej len "rozhodná doba") dvojnásobok počtu predplatených minút v rámci účastníckeho programu Volania do všetkých sietí (t.j. k predplateným minútam v rámci účastníckeho programu Volania do všetkých sietí budú poskytnuté benefítové minúty v počte zhodnom s počtom predplatených minút), počet benefítových minút teda bude závisieť od účastníckeho programu, ktorý má Účastník na SIM karte aktivovaný.
- b) Benefítové minúty sa čerpajú po vyčerpaní predplatených minút. Benefítové minúty majú rovnaký charakter ako predplatené minúty, nevyčerpané benefítové minúty však nie je možné preniesť do ďalšieho účtovacieho obdobia. Nevyčerpané benefítové minúty prepadnú.
- c) V prípade, ak počas rozhodnej doby zmení Účastník pôvodne zvolený účastnícky program Volania do všetkých sietí na iný účastnícky program Volania do všetkých sietí, prináleží mu množstvo benefítových minút korešpondujúce aktuálnemu vybranému účastníckemu programu.
- d) V prípade, ak sa počas rozhodnej doby vyskytne čiastočné účtovacie obdobie, Účastník má za takéto čiastočné účtovacie obdobie nárok iba na alikvotnú časť benefítových minút.
- e) Benefítové minúty budú Účastníkovi poskytované len v prípade, ak má na SIM karte v momente podpisu tohto Dodatku aktivovaný aspoň jeden z účastníckych programov Volania do všetkých sietí, alebo najneskôr pri podpise tohto Dodatku požiadal o aktiváciu niektorého z nich a tento mu bol na SIM karte skutočne aktivovaný, a len v tom účtovacom období, v ktorom má na SIM karte niektorý z účastníckych programov Volania do všetkých sietí aktivovaný.
- f) Ak Účastník počas rozhodnej doby požiada v súlade s bodom 2.1 písm. d) o aktiváciu iného účastníckeho programu ako je účastnícky program Volania do všetkých sietí, Účastník stráca právo na poskytovanie benefítu.

1.4 Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných ustanoveniach týkajúcich sa benefítu "Extra minúty k paušálu naviac": Účastník má počas doby platnosti tohto Dodatku nárok na poskytnutie benefítu "Extra minúty k paušálu naviac" (ďalej tiež ako "benefit") v súvislosti so SIM kartou, a to podľa nasledovných podmienok:

- a) Podnik sa zaväzuje Účastníkovi poskytnúť na SIM karte počas celej doby viazanosti Dodatku tak, ako je táto definovaná nižšie (ďalej len "rozhodná doba") extra minúty k paušálu naviac (ďalej len "benefitové minúty"). Benefítové minúty sa čerpajú po vyčerpaní predplatených minút. Benefítové minúty majú rovnaký charakter ako predplatené minúty, nevyčerpané benefítové minúty však nie je možné preniesť do ďalšieho účtovacieho obdobia. Nevyčerpané benefítové minúty prepadnú.
- b) Počet benefítových minút závisí od účastníckeho programu, ktorý má Účastník na SIM karte aktivovaný, a to nasledovne:
 - ak má Účastník aktivovaný na SIM karte niektorý z nasledovných účastníckych programov: Biznis Kontakt 70, Biznis Kontakt 100, Biznis Klasik 70, Biznis Klasik 100 alebo Biznis Klasik 150, má nárok na 30 benefítových minút na každé celé účtovacie obdobie počas celej rozhodnej doby.
 - ak má Účastník aktivovaný na SIM karte účastnícky program: Biznis Komfort 300 alebo Biznis Komfort 600, má nárok na 100 benefítových minút na každé celé účtovacie obdobie počas celej rozhodnej doby.(účastnícke programy uvedené v tomto písmene ďalej ako "vybrané paušály")
- c) Benefit bude Účastníkovi poskytovaný iba vtedy, ak má na SIM karte nepretržite počas celej rozhodnej doby aktivovaný niektorý z vybraných paušálov alebo ak o aktiváciu niektorého z vybraných paušálov na SIM karte najneskôr v deň podpisu tohto dodatku požiada, ak Podnik tejto žiadosti vyhovie a Účastník následne zotrvá v jeho využívaní nepretržite po celú rozhodnú dobu. Ak Účastník počas rozhodnej doby požiada o aktiváciu iného účastníckeho programu v súlade s bodom 2.1 písm. d), Účastník stráca právo na poskytovanie benefítu.
- d) V prípade, ak sa počas rozhodnej doby vyskytne čiastočné účtovacie obdobie, Účastník má za takéto čiastočné účtovacie obdobie nárok iba na alikvotnú časť benefítových minút.
- e) V prípade, ak počas rozhodnej doby zmení Účastník niektorý z vybraných paušálov na iný vybraný paušál, prináleží mu množstvo benefítových minút korešpondujúce aktuálnemu vybranému paušálu v zmysle písmena b).

Čl. II. Práva a povinnosti Podniku a Účastníka

2.1 Účastník sa zaväzuje, že nepretržite po dobu 12 mesiacov od nadobudnutia platnosti tohto Dodatku (ďalej aj ako "doba viazanosti"):

- a) zotrvá v zmluvnom vzťahu s Podnikom podľa Zmluvy v znení Dodatku ako účastník Služieb poskytovaných mu Podnikom prostredníctvom SIM karty, po celú túto dobu bez prerušenia tieto Služby využívať, a to v súlade s jeho záväzkami, ani neuskutoční žiaden taký úkon, ktorý by smeroval k ukončeniu alebo účelom ktorého by malo byť ukončenie platnosti Zmluvy a/alebo Dodatku pred uplynutím doby viazanosti (bez ohľadu na skutočné právne následky uvedeného úkonu); za porušenie tejto

0145580015

Dodatok k zmluve o pripojení - číslo zmluvy: A4379686

Číslo účastníka (vyplňa Orange Slovensko, a.s.)

Informácia o konverznom kurze podľa zákona o zavedení meny euro v SR: 30,1260 SKK/EUR.

- povinnosti sa nepovažuje odstúpenie od zmluvy z dôvodov stanovených zákonom č. 610/2003 Z.z. v platnom znení;
- b) nepožiadala o vypojenie z prevádzky, alebo o dočasnú deaktiváciu SIM karty (pokiaľ mu takéto povinnosti nevyplývajú zo Zmluvy, pričom v takom prípade je povinný bez zbytočného odkladu pokračovať v užívaní Služieb prostredníctvom inej SIM karty, ktorá nahradí vypojenú resp. deaktivovanú SIM kartu);
 - c) sa nedopustí takého konania, alebo, nedá svojim konaním žiadať taký podnet a ani neumožní také konanie, na základe ktorého by Podniku vzniklo právo odstúpiť od Zmluvy alebo právo vypovedať Zmluvu z dôvodov nesplnenia alebo porušenia povinností zo strany Účastníka, ku ktorým sa zaviazal v tomto Dodatku a/alebo v Zmluve, alebo na základe ktorého by bol Podnik oprávnený mu v dobe viazanosti dočasne obmedziť alebo prerušiť poskytovanie Služieb;
 - d) bude mať na SIM karte aktivovaný niektorý z nasledovných účastníckych programov (resp. osobitných verzií účastníckych programov): Biznis Kontakt 70, Biznis Kontakt 100, Biznis Klasik 70, Biznis Klasik 100, Biznis Klasik 150, Biznis Klasik 300, Biznis Komfort 300, Biznis Komfort 600, alebo účastnícky program Volania svojim alebo Volania do všetkých sietí.

- V prípade telefónnych čísel, ktoré boli v rámci prenositeľnosti čísla prenesené k Podniku od iného podniku (ďalej len "prenesené čísla") sa do doby viazanosti nezapočítava doba od nadobudnutia platnosti Dodatku až do prvej aktivácie SIM karty s preneseným číslom, čiže doba, po ktorú SIM karta nebude v dôsledku ešte nedokončeného prenosu čísla aktívna; doba viazanosti tak začne plynúť až dňom prvej aktivácie SIM karty po ukončení prenosu čísla. V týchto prípadoch je však Účastník povinný plniť si povinnosti uvedené v písm. a) a c) tohto bodu po celú dobu pred začatím viazanosti (odo dňa nadobudnutia platnosti Dodatku až do začatia plynutia doby viazanosti), ako aj po celú dobu viazanosti. V prípade, ak Účastník uzatvoril tento Dodatok v rámci režimu zásielkového predaja, sa do doby viazanosti nezapočítava prvých sedem pracovných dní nasledujúcich po nadobudnutí platnosti Dodatku; doba viazanosti tak začne plynúť až po uplynutí siedmich pracovných dní nasledujúcich po nadobudnutí platnosti Dodatku. V prípade, ak Účastník uzatvoril tento Dodatok v rámci režimu zásielkového predaja, neoddeliteľnou súčasťou Dodatku sú aj podmienky zásielkového predaja a Účastník podpisom Dodatku vyjadruje s nimi súhlas.
- 2.2 Účastník si je vedomý, že vzhľadom na výšku cenového zvýhodnenia poskytovaného Účastníkovi na základe tohto dodatku, by v prípade, že by Účastník nedodrжал svoje záväzky uvedené v bode 2.1 Dodatku, Podniku vznikla škoda. V prípade porušenia niektorej z povinností Účastníka uvedenej v bode 2.1 (najmä, no nielen nezaplatenie spätnej ceny za Služby, nedodržanie záväzku mať nepretržite aktivovaný niektorý z uvedených účastníckych programov, nezatváranie v zmluvnom vzťahu, žiadosť o ukončenie zmluvného vzťahu, atď.) je Účastník povinný uhradiť Podniku zmluvnú pokutu vo výške 99,58 EUR (slovom deväťdesiatdva eur 58 centov) [3.000,00 SKK, slovom tridsať slovenských korún], pokiaľ nie je nižšie výslovne uvedené inak. Právo na zmluvnú pokutu podľa tohto bodu vznikne Podniku samotným porušením povinností Účastníka, a to v okamihu porušenia povinností Účastníkom, pričom toto právo nie je podmienené vykonaním žiadneho úkonu zo strany Podniku (napr. odstúpením od zmluvy alebo prerušením či obmedzením poskytovania Služieb). Zmluvnú pokutu podľa tohto článku bude povinný Účastník zaplatiť Podniku bez ohľadu na dĺžku doby, ktorá mu ešte zostávala do uplynutia doby viazanosti. Zmluvná pokuta je splatná v lehote uvedenej vo výzve na jej zaplatenie, inak v lehote 14 dní odo dňa doručenia výzvy Podniku Účastníkovi.
 - 2.3 Tento dodatok sa uzatvára na dobu určitú, a to na dobu viazanosti uvedenú v bode 2.1. V prípade prenesených čísel, ako aj v prípade, ak Účastník uzatvoril Dodatok v rámci režimu zásielkového predaja, sa Dodatok uzatvára na dobu určitú odo dňa nadobudnutia platnosti Dodatku až do uplynutia viazanosti definovanej osobitne pre tieto prípady v bode 2.1 Dodatku. Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu Stranami; v prípade prenesených čísel je až do momentu aktivácie SIM karty odložená účinnosť tých ustanovení Dodatku, ktorých vykonanie nie je možné bez toho, aby bola aktivovaná SIM karta, a to v zmysle Podmienok prenositeľnosti mobilného telefónneho čísla - Prijímajúci podnik. Zmluvné strany sa dohodli, že ak počas doby platnosti tohto dodatku dôjde na základe žiadosti Účastníka alebo z dôvodov jeho zavinenia k dočasnej deaktivácii SIM karty a v dôsledku toho k obmedzeniu alebo k prerušeniu poskytovania Služieb podľa Zmluvy, doba, po ktorú nebude z týchto dôvodov používať tieto Služby sa mu nezapočíta do doby viazanosti a o túto dobu sa predlžuje doba viazanosti. Táto skutočnosť nezabvuje Účastníka jeho povinnosti zaplatiť Podniku za túto dobu cenu Služieb, pokiaľ mu táto povinnosť v zmysle Zmluvy vznikne.
 - 2.4 Strany sa dohodli, že predmetom tohto dodatku nie je kúpa ani predaj mobilného telefónneho prístroja so zľavou v rámci akciovej ponuky a že poskytnutie benefitu a/alebo Zvýhodnenia nie je možné v prípade, ak by Účastník získal zľavu na zakúpenie akčiového mobilného telefónneho prístroja (ďalej len "MT"), ktorá by bola viazaná na SIM kartu. V prípade, ak sa počas platnosti tohto dodatku Účastník rozhodne kúpiť akčiovú MT v rámci niektorej z ponukových akcií Podniku, nadobudnutím platnosti dodatku k Zmluve, na základe ktorého kúpi takúto MT so zľavou, ktorá sa bude viazať na SIM kartu, automaticky zaniká platnosť Dodatku bez toho, aby Účastníkovi vznikla povinnosť zaplatiť Podniku zmluvnú pokutu. To neplatí v prípade, ak Účastník už uzatvoril k Zmluve, ku ktorej sa uzatvára tento Dodatok, iný dodatok, ak jeho predmetom je služba pod názvom Twin.
 - 2.5 Strany sa dohodli, že Účastník je povinný zaplatiť Podniku na základe ním vystavenej faktúry aktivačný poplatok vo výške 8,00 EUR [241,01 SKK] vrátane DPH.
 - 2.6 Účastník potvrdzuje, že dňa dňom podpisu tohto dodatku požiadal Podnik o zmenu z doterajšieho účastníckeho programu v Zmluve na účastnícky program Volania do všetkých sietí 100 (pokiaľ je uvedený symbol +++++, znamená to, že sa účastnícky program nemení).
 - 2.7 Strany sa dohodli, že v prípade prevodu SIM karty na inú osobu (za prevod sa považuje aj prípad, keď zanikne Zmluva aj Dodatok a tieto budú nahradené iným zmluvnými dokumentmi medzi Podnikom a novým účastníkom Služieb, pričom práva a záväzky Účastníka vzťahujúce sa na SIM kartu prevezme nový účastník, ktorému bude tiež pridelená SIM karta) právo Účastníka na jednotlivé zvýhodnenia podľa tohto dodatku neprechádza na nového účastníka a prevodom zaniká. Podnik však môže jednostranne rozhodnúť o tom, že právo k niektorému zo zvýhodnení novému účastníkovi poskytne, pričom v takomto prípade sa poskytovanie predmetného zvýhodnenia spravuje príslušnými ustanoveniami tohto dodatku, ak sa Podnik a nový účastník nedohodnú inak. V prípade, že sa v súlade s predchádzajúcou vetou previede niektoré zvýhodnenie na nového účastníka, prevedie sa len jeho navyčerpaná časť.
 - 2.8 Strany sa dohodli, že v prípade, že z akýchkoľvek dôvodov dôjde k zmene zúčtovacieho obdobia prideleného Účastníkovi (napr. zmena prvého a posledného dňa zúčtovacieho obdobia) alebo k zmene osoby oprávnenej na užívanie niektorého zo zvýhodnení uvedených v tomto dodatku, je Podnik oprávnený skrátiť dobu poskytovania zvýhodnenia alebo zmeniť dĺžku iných lehôt súvisiacich s poskytnutím zvýhodnenia v prospech alebo v neprospech Účastníka resp. osoby, na ktorú prejde právo na užívanie zvýhodnenia, avšak maximálne v rozsahu 31 dní u každého zo zvýhodnení.
 - 2.9 Tento dodatok sa stáva neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
 - 2.10 Právne vzťahy medzi Podnikom a Účastníkom, ktoré vzniknú na základe tohto dodatku a ktoré v ňom nie sú výslovne upravené, sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Zmluvy vrátane Všeobecných podmienok poskytovania verejných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej telefónnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a.s.
 - 2.11 Účastník svojím podpisom potvrdzuje, že mu bola oznámená informácia Podniku, ktorou ho tento v súlade s § 42 a ostatnými ustanoveniami zákona č. 610/2003 Z.z. v znení neskorších predpisov oboznámil s tým, že k 1.10.2006 dochádza k zmene textu Všeobecných podmienok spoločnosti Orange Slovensko, a. s. na poskytovanie verejnej služby a zároveň k zmene názvu tohto dokumentu na Všeobecné podmienky poskytovania verejných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej telefónnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a. s. Účastník ďalej svojím podpisom potvrdzuje, že predmetnú zmenu akceptoval a že mu bola zároveň riadne oznámená informácia, že v prípade, ak má zmena uvedeného dokumentu charakter podstatnej zmeny zmluvných podmienok, je Účastník oprávnený odstúpiť od zmluvy o pripojení, ktorej sa zmena týka, bez sankcií, ak by zmenu, ktorá má charakter podstatnej zmeny zmluvných podmienok, neakceptoval. Okamihom, v ktorý nadobudne účinnosť zmena vyššie uvedených všeobecných podmienok, sa zároveň mení obsah zmluvy o pripojení, ktorej súčasťou sú tieto všeobecné podmienky.
 - 2.12 Duálne zobrazené sumy sú vypočítané podľa konverzného kurzu 30,1260 SKK/EUR.

Dunajská Streda, dňa 27.05.2009

Dunajská Streda, dňa 27.05.2009

Účastník:
Centrum právnej pomoci

Za Orange Slovensko, a.s.:

CENTRUM PRÁVNEJ POMOCI

Námestie slobody 12
P.O. Box 125
810 00 Bratislava 1
IČO: 307 988 41

0145580015

Dodatok k zmluve o pripojení - číslo zmluvy: A4379686

Číslo účastníka (vyplňa Orange Slovensko, a.s.)

Informácia o konverznom kurze podľa zákona o zavedení meny euro v SR: 30,1260 SKK/EUR.